

Ecclesiastes 9:1-6

Literal English Translation
Trilinear Text

Ecclesiastes 9:1-6
Literal English Translation

Ecclesiastes 9:1-6
The Application of Wisdom to Injustice

Ecclesiastes 9:1
The Conclusion of Life

**(1) Because all of this
I have given to my heart,
even to explain all of this,
that the righteous,
and the wise,
and their works,
are in the hand of God.
Also love, also hate, mankind is not knowing;
everything *is* before them.**

Ecclesiastes 9:2-3
The Consensus of Life

**(2) Everything *is* alike to everyone;
one event *happens* to the righteous,
and to the wicked;
to the good, and to the clean,
and to the unclean;
and to the one sacrificing,
and to him not sacrificing.
Alike to the good,
so as the sinner;
the one swearing an oath
as who is fearing *an* oath.**

**(3) This *is an* evil in everything
which has been done under the sun,
that one event happens to everyone.
and also *the* heart of *the* sons of mankind
has been full of evil,
and madness *is* in their heart
in their lifetime,
and after it *they go* to the dead.**

Ecclesiastes 9:1-6

Literal English Translation

Ecclesiastes 9:4

The Creed of Life

- (4) Because whoever is joined
to all of the living ones,
there is hope.
Because *a* living dog is better
than the dead lion.**

Ecclesiastes 9:5-6

The Course of Life

- (5) Because the living *are* knowing
that they will die;
but the dead are not knowing anything,
and *there is* not to them any longer *a* reward,
Because the memory of them has been forgotten.**

- (6) Also their love,
also their hatred,
also their envy
already has perished;
and *a* portion *is* not for them
any longer forever
in everything which has been done
under the sun.**

Ecclesiastes 9:1-6

Trilinear Text

(1) Because all of this I have given to my heart,

א. לְבִי-לְאֵל נָתַתִּי זֶה-כָּל-אֵת פִּי
Ὅτι σὺν πᾶν τοῦτο ἔδωκα εἰς καρδίαν μου,

even to explain all of this,

וְלִבְּרָא זֶה-כָּל-אֵת
καὶ καρδία μου σὺν πᾶν εἶδεν τοῦτο,

that the righteous, and the wise,

אֲשֶׁר הַצְדִּיקִים וְהַחֲכָמִים
ὡς οἱ δίκαιοι καὶ οἱ σοφοὶ

and their works, are in the hand of God.

וְעֲבֹדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים
καὶ ἐργασίαι αὐτῶν ἐν χειρὶ τοῦ θεοῦ,

Also love, also hate, mankind is not knowing

הָאֱהָבָה-גַּם שְׂנֵאָה-גַּם יוֹדֵעַ אִין הָאָדָם
καὶ γε ἀγάπην καὶ γε μῖσος οὐκ ἔστιν εἰδὼς ὁ ἄνθρωπος·

everything is before them.

הַכֹּל לְפָנֵיהֶם:
τὰ πάντα πρὸ προσώπου αὐτῶν,

Ecclesiastes 9:1-6

Trilinear Text

(2) Everything is alike to everyone;

ב. מְקִרָה לְכָל כְּאֶשֶׁר הַכֹּל
ματαιότης ἐν τοῖς πᾶσι.

one event happens to the righteous,

אֶחָד לְצַדִּיק
συνάντημα ἐν τῷ δικαίῳ

and to the wicked;

וְלְרָשָׁע
καὶ τῷ ἀσεβῆι,

to the good, and to the clean,

לְטוֹב וְלְטָהוֹר
τῷ ἀγαθῷ καὶ τῷ κακῷ καὶ τῷ καθαρῷ

and to the unclean; and to the one sacrificing,

וְלְטָמֵא וְלְזֹבֵחַ
καὶ τῷ ἀκαθάρτῳ καὶ τῷ θυσιάζοντι

and to him not sacrificing.

זֶבַח אֵינְנוּ וְלֹאֲשֶׁר
καὶ τῷ μὴ θυσιάζοντι.

Alike to the good, so as the sinner;

כְּטוֹב כְּחַטָּא
ὡς ὁ ἀγαθός, ὡς ὁ ἁμαρτάνων.

the one swearing an oath as who is fearing an oath.

יִרָא כְּשֹׁבַע כְּאֶשֶׁר הַנִּשְׁבָּע
ὡς ὁ ὀμνύων, καθὼς ὁ τὸν ὄρκον φοβούμενος.

Ecclesiastes 9:1-6

Trilinear Text

(3) *This is an evil in everything*

ג. הָאֵל כָּל
τοῦτο πονηρὸν ἐν παντί

which has been done under the sun,

נַעֲשֶׂה-אֲשֶׁר תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ
πεποιημένω ὑπὸ τὸν ἥλιον,

that one event happens to everyone.

לְכָל אֶחָד מִקְרֵה-כִּי
ὅτι συνάντημα ἐν τοῖς πᾶσιν·

and also the heart of the sons of mankind

וְגַם לֵב הָאָדָם-בְּנֵי
καὶ γέ καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου

has been full of evil,

רַע-מְלֵא
ἐπληρώθη πονηροῦ,

and madness is in their heart

בְּלִבָּם הִוָּלָלוּת
καὶ περιφέρεια ἐν καρδίᾳ αὐτῶν

in their lifetime,

בְּחַיֵּיהֶם
ἐν ζωῆ αὐτῶν,

and after it they go toward death.

וְאַחֲרָיו הֵמָּתִים-אֵל
καὶ ὀπίσω αὐτῶν πρὸς τοὺς νεκρούς.

Ecclesiastes 9:1-6

Trilinear Text

(4) Because whoever is joined

ד. [יִתְּבַר] (יִבְחַר) אֲשֶׁר מִי-כִי
ὅτι τίς ὅς κοινωνεῖ

to all of the living ones,

אֶל הַחַיִּים-כָּל
πρὸς πάντας τοὺς ζῶντας;

there is hope.

בְּטַחֲוֹן יֵשׁ
ἔστιν ἐλπίς,

Because *a* living dog is better

טוֹב הוּא חֵי לְכָל-בֶּכִי
ὅτι ὁ κύων ὁ ζῶν, αὐτὸς ἀγαθὸς

than the dead lion.

הַמָּת הָאֲרִי-הַמֵּן
ὑπὲρ τὸν λέοντα τὸν νεκρόν.

(5) Because the living *are* knowing that they will die;

ה. פִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים וְשִׂמְתוֹ
ὅτι οἱ ζῶντες γινώσκονται ὅτι ἀποθανοῦνται,

but the dead are not knowing anything,

מְאוּמָה יוֹדְעִים אֵינָם וְהַמָּתִים
καὶ οἱ νεκροὶ οὐκ εἰσιν γινώσκοντες οὐδέν·

and *there is* not to them any longer *a* reward,

עוֹד-וְאֵין לָהֶם שְׂכָר
καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι μισθός,

Because the memory of them has been forgotten.

כִּי נִשְׁכַּח גְּשֵׁכָתָם
ὅτι ἐπελήσθη ἡ μνήμη αὐτῶν·

Ecclesiastes 9:1-6

Trilinear Text

(6) Also their love, also their hatred,

ו. גם אהבתם גם-אשונתם
καί γε ἀγάπη αὐτῶν καί γε μῖσος αὐτῶν

also their envy already has perished;

גם-אשונתם קנאתם כבר אבדה
καί γε ζήλος αὐτῶν ἤδη ἀπόλωτο,

and a portion is not for them any longer

לקחן לם-אין
καὶ μερὶς οὐκ ἔστιν αὐτοῖς

forever in everything which has been done

עד לעולם בכל נעשה-אשר
ἔτι εἰς αἰῶνα ἐν παντὶ τῷ πεποιημένῳ

under the sun.

תחת השמש:
ὑπὸ τὸν ἥλιον.